

OBSAH

Obsah	3
Úvodem	5
ANTOLOGIE TEORIE ODBORNÉHO PŘEKladU.	
VÝBĚR Z PRACÍ ČESKÝCH A SLOVENSKÝCH AUTORŮ	7
Bečka Josef Václav: <i>Konfrontační stylistika odborných textů</i>	9
Dubský Josef: <i>Vícesložkovost odborného textu v překladu</i>	16
Gromová Edita: <i>Aktuálne teoretické reflexie o preklade a prekladani na Slovensku</i>	24
Gromová Edita: <i>Teória a didaktika prekladu odborných textov</i>	37
Hanáková Milada: <i>Termín z hľadiska prekladu odborného textu</i>	44
Horecký Ján: <i>O prekladani terminológie</i>	58
Horová Eva: <i>K definíci a špecifčnosti tzv. „odborného“ prekladu</i>	62
Hrdlička Milan: <i>Odborný text a jeho translace</i>	67
Ilek Bohuslav: <i>Miesto teorie odborného prekladu v soustavě věd o prekladu</i>	75
Jedlička Alois: <i>Lingvistické předpoklady vědy o prekladu</i>	89
Jettmarová Zuzana: <i>Úloha textu v prekladu reklamy do češtiny: dynamika výchozí prekladateľskej normy</i>	101
Man Oldřich: <i>Metoda prekladového porovnávani a lingvistické problémy</i>	121
Man Oldřich: <i>Otázky ekvivalence v odborném prekladu</i>	130
Miko František: <i>Štylistika odborného prekladu</i>	136
Miššíková Gabriela: <i>Komunikácia kultúr v preklade: Poznámky o preklade v kontexte Európskej únie</i>	147
Mlavec Jozef: <i>Poznámky k štylistike odborného prekladu</i>	154
Poldauf Ivan: <i>Konfrontační lingvistika ve vztahu k odbornému prekladu</i>	161
Popovič Anton: <i>K typológii odborného a umeleckého prekladu</i>	178
Rakšányiová Jana: <i>K dejinám odborného prekladu na Slovensku</i>	182
Rakšányiová Jana: <i>Niektoré otázky odborného prekladu z interdisciplinárneho hľadiska</i>	195
Rakšányiová Jana, Štefková Marketa: <i>Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov (výber)</i>	200
Šebestová Valentína, Šebesta Juraj: <i>Umelecké prvky v neumeleckom preklade</i>	212

Škrlantová (Štefková) Marketa: <i>Špecifické aspekty prekladu právnych textov EÚ v porovnaní s prekladom národnej legislatívy</i>	221
Vilímek Vítězslav: <i>Česká a slovenská bibliografie prací o překlade odborného textu</i>	243
Přehled českých a slovenských vysokoškolských pracovišť, institucí a profesních organizací zabývajících se odborným překladem	272
Předmětový rejstřík	275
Jmenný rejstřík	279
PŘÍLOHA	
ANTOLOGIE TEORIE STROJOVÉHO A POČÍTAČEM PODPOROVANÉHO PŘEKladU. VÝBĚR Z PRACÍ ČESKÝCH A SLOVENSKÝCH AUTORŮ	281
Mačura Martin: <i>Preklad a výpočtová technika – vzbúra strojov?</i>	283
Čmejrek Martin, Panevová Jarmila: <i>Strojový preklad po padesáti letech (od zrodu)</i>	303
Vilímek Vítězslav: <i>Česká a slovenská bibliografie prací o strojovém a počítačem podporovaném překlade</i>	314